

## DIMANCHE 25 SEPTEMBRE

au gré des jours et des auteurs des modifications dans la programmation peuvent intervenir

11h00 - Lectures et Dédicaces

POEMES A OUBLIER

**Yanko Mihayloff**

*Dans le jardin - entrée libre*

---

12h00 - LE MONDE PERDU - 10 courts-métrages de Vittorio De Seta 1954-1959

Il mondo perduto: I cortometraggi di Vittorio De Seta 1954-1959

**Présenté par Ettore Labbate**



10 courts métrages de l'un des pionniers du cinéma-vérité italien : "Le Temps de l'espadon" (Lu tempu di li pisci spata, 1954), "Iles de feu" (Isole di fuoco, 1954), "Soufrière" (Sulfatera, 1955), "Pâques en Sicile" (Pasqua in Sicilia, 1956), "Paysans de la mer" (Contadini del mare, 1956), "Parabole d'or" (Parabola d'oro, 1958), "Bateaux de pêche" (Pescherecci, 1958), "Bergers d'Orgosolo" (Pastori a Orgosolo, 1958), "Un jour en Barbagie" (Un giorno in Barbagia, 1958) et "Les Oubliés" (I dimenticati, 1959).

*Tarif habituel de la salle*

---

13h15 - 14h00 Lectures et Dédicaces

GEOGRAPHIE

**Ettore Labbate**

Géographie est le premier volet d'un projet de voyage qui ne peut être entrepris sans la crise de la langue et donc sans l'entreprise d'un nouveau langage.

- Est-ce là, dans ce non-lieu de la parole, le lieu de la poésie ? Cette insuffisance de la langue, par quoi même une langue maternelle finit par devenir étrangère, tout comme la langue étrangère la seule manière pour la retrouver ?

- D'autres versions de ce voyage suivront celle-ci, tous les ans, en France ou en Italie.

*Dans le jardin - entrée libre*

---

14h00 – 15h00 Lectures

**Charles Mérigot** – EDITIONS LA RAMONDA présente ses auteurs.



**Les éditions de la Ramonda présentent quatre de leurs ouvrages traduits de l'espagnol.**

Une barrière infranchissable doit s'étendre entre le sud de la France et le Nord de la Péninsule ibérique, pour qu'en France nous connaissions si mal la littérature contemporaine espagnole ou ibérique de manière plus générale.

C'est à partir de ce constat et de notre passion pour les régions au sud de cette frontière que nous avons décidé de faire connaître et aimer leurs écrivains actuels. Aujourd'hui nous voudrions parler des quatre premiers auteurs que nous avons traduits : Angel Conte, Severino Pallaruelo, Lorenzo Mediano, José Gimenez Corbaton.

Nous sommes une jeune maison d'édition (moins de 5 ans) et nous ne pouvons évidemment tout faire ni tout présenter. Nous avons choisi comme point de départ, une seule région : l'Aragon qui a donné des artistes comme Goya, Buñuel et Saura. Nous ne voulons pas faire de la « littérature régionaliste » mais nous sommes cependant convaincus que, comme le disait Michel Torga «L'universel c'est le local sans les murs ». On le verra avec le premier de ces livres.

### **Angel Conte et "Cierzo" (Prix Lignes d'horizons 2010)**

**Le livre :** L'histoire d'une femme, hérétique parmi les chrétiens et renégate parmi les musulmans qui attend et espère le vent du nord, le "cierzo". De Huesca à Oran, en passant par les cachots de l'Inquisition à Saragosse, au début du XVIIe siècle. Une femme à qui l'on interdit d'avoir un lieu à elle, que l'on sépare de ce qu'elle aime, condamnée à l'exil et à la solitude, avec le paysage comme constant et douloureux arrière-plan. L'éternelle histoire des exilés et des hétérodoxes.

Ánchel Conte, utilise une puissante voix narrative - sensible et lyrique - pour dénoncer la cruauté et la violence d'une époque. Cierzo est un magnifique récit où l'histoire est aussi le reflet du présent et de la dignité humaine, dédié à tous les exilés.

**L'auteur :** Ánchel CONTE, écrivain et historien, né à Alcolea de Cinca, en 1942, a publié en aragonais des recueils de poèmes, des récits et deux romans : *O bolito d'as sisellas* et *Aguardando lo zierzo*. C'est ce dernier que nous vous présentons aujourd'hui traduit à partir de la version qu'il réalisa en 2007, en espagnol, sous le titre *Esperando el cierzo*. Il a d'autre part écrit des ouvrages universitaires et reçu en juin 2009, la médaille d'or du Mérite culturel du gouvernement aragonais pour l'ensemble de son œuvre.

### **Severino Pallaruelo et Tristes montagnes (Prix Littérature Pyrénées 2010)**

**Le livre :** Vingt-huit récits composent sous les yeux du lecteur un paysage symphonique: celui des Pyrénées aragonaises, au cours de leurs années noires. La

jeune institutrice tout juste nommée, les hommes qui partent travailler en France, les femmes « sans profession », les vieux révolutionnaires qui survivent à leurs rêves dans les mansardes des villes... Toute une humanité rarement décrite avec autant de tendresse, de justesse et de justice. Il n'est pas question ici de nostalgie mais de vérité. Ce livre est la chronique du courage et des espoirs d'une communauté à bout de force et par là même tellement humaine et universelle.

**L'auteur** : Severino Pallaruelo, écrivain, né en 1954 à Puyarruego, un hameau de quinze maisons dans la province de Huesca en Aragon, a publié une vingtaine de livres remarquables et remarqués depuis 1984 : *Viaje por los Pirineos misteriosos de Aragón*, *Las Navatas*, *Pastores del Pirineo*, *Los molinos del Alto Aragón*, *Guía del Pirineo aragonés*, *Guía turística de Aragón*,... ainsi que le roman *Guali* et deux recueils de nouvelles: *Un secreto y otros cuentos* et *Pirineos, tristes montes* dont voici la traduction française.

**Lorenzo Mediano, (Prix CE 38 2011, Prix Saint-Lary 2010, Prix de Val d'Isère 2008)**

**Le livre** : Un roman appelé à un grand avenir. Une histoire simple pleine de rebondissements.

L'action se déroule dans les Pyrénées espagnoles, juste avant la Guerre civile. On ne la racontera pas ici : il suffit de deux heures de lecture pour ne plus l'oublier.

On peut y lire au choix (non exclusif) : une histoire d'amour, un livre d'aventures, une réflexion sur la violence liée au sentiment de propriété, un livre sur les passions et le mimétisme, une tragédie grecque, un drame shakespearien ... Une chose est sûre : il s'agit d'un "bon roman" qu'on a plaisir à lire et dont on parle à ses amis.

**L'auteur** : écrivain né à Saragosse en 1959, obtient de grands succès en Espagne : *El secreto de la diosa*, *Tras la huella del hombre rojo*, *Los olvidados de Filipinas*, *Donde duermen las aguas*... Il est aussi médecin, instructeur de survie, conteur.

**José Gimenez Corbaton et « La clameur de l'eau » (à paraître en octobre 2011)**

**Le livre** : Sept nouvelles chorales (où les personnages et les lieux peuvent se retrouver d'une histoire à une autre) nous décrivent une atmosphère et une terre : celle des montagnes de Teruel, dans l'Espagne du franquisme triomphant. Alors que les derniers maquisards (vers 1952) se savent perdus, comme les paysans savent condamnés leurs maisons et leur mode de vie.

**L'auteur** : né en 1952 à Saragosse, il a longtemps enseigné la littérature à Toulouse et en Catalogne. Il a publié plusieurs recueils de nouvelles et un roman.

---

*Dans le jardin du cinéma - entrée libre*

**15h00 - 16h00 Lectures et Dédicaces**

**Luis Mizon et Martine Hérel** présentent Confluences poétiques

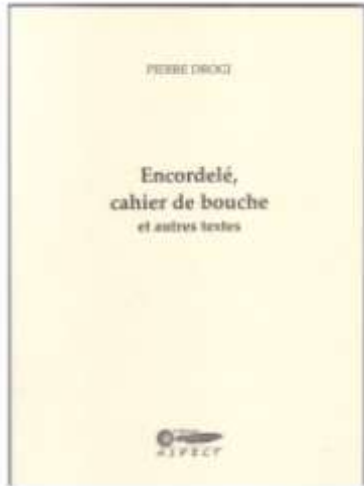
---

*Dans le jardin du cinéma - entrée libre*

16h00 - 17h00 Lectures et Dédicaces

Pierre Drogi

ENCORDELÉ, CAHIER DE BOUCHE ET AUTRES TEXTES

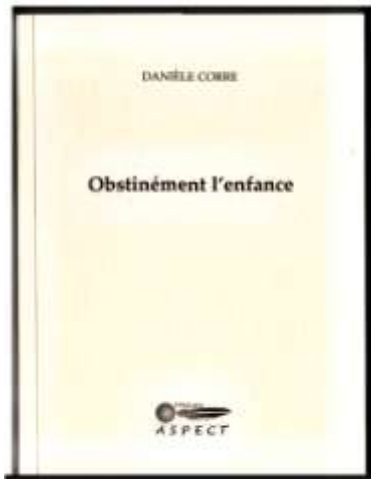


Suivi d'une lecture commentée de textes de deux poètes du XXe s. (Zbigniew Herbert / Max Jacob)

Editions Aspect, 2008.

Face à face rencontre/lecture

des poètes **Danièle Corre**, prix Max Jacob 2007 et **Bernard Fournier**, pour la sortie chez Aspect de "Marche III" dernier opus de la "trilogie" "Marche"



Editions Aspect

*Dans le jardin du cinéma - entrée libre*

---

**18h 00 – ON ACHEVE BIEN LES CHEVAUX un film de Sydney Pollack**

Avec Jane Fonda, Michael Sarrazin, Susannah York,

Long-métrage américain. Genre : Drame

Durée : 2h00 - Année de production : 1969

**Pedro Vianna dit son poème « DECOUVERTE », accompagné au piano par Dominique Feniès.**



Synopsis : En pleine dépression économique, les primes des marathons de danse attirent jeunes et vieux accablés par la misère. Robert et sa partenaire Gloria dansent à en perdre la raison. Ils tiendront coûte que coûte. A moins que la mort ne les sépare...

*Tarif habituel de la salle*

---